

11 Gaetano Donizetti: Povero Ernesto! / Cercherò lontana terra (*Don Pasquale*)

Povero Ernesto!
dallo zio cacciato,
da tutti abbandonato,
mi restava un amico,
e un coperto nemico
discopro in lui,
che a' danni miei congiura.
Perder Norina, oh Dio!
Ben feci a lei
d'esprimere in un foglio i sensi miei.
Ora in altra contrada
i giorni grami a trascinar si vada.

Cercherò lontana terra
dove gemer sconosciuto;
là vivrò col cuore in guerra
deplorando il ben perduto;
ma né sorte a me nemica,
né frapposti monti e mar,
ti potranno, dolce amica,
dal mio core cancellar,
non ti potranno
dal mio core cancellar.

E se fia che ad altro oggetto
tu rivolga un giorno il core,
se mai fia che un nuovo affetto
spenga in te l'antico ardore,
non temer che un infelice
te spergiura accusi al ciel;
se tu sei, ben mio, felice,
sarà pago il tuo fedel.

Poor Ernesto!
from the uncle chased away,
abandoned by all,
he remained a friend to me,
and a secret enemy
I discover in him,
who conspires against me.
To lose Norina, oh God!
I was well advised
to make my intentions clear in a letter.
Now to a foreign place
I shall go and endure the desolate days.

I shall search a faraway land
where, unknown, I can lament;
there I shall live in war with my heart,
and deplore the lost love;
but neither destiny, hostile towards me,
nor mountains and oceans between us,
will, dearest darling,
from my heart erase you,
they will not
from my heart erase you.

And if to another
you gave your heart one day,
if another love
extinguishes the former fervour,
do not fear that the wretched
of perjury accuses you in Heaven;
if you, beloved, are happy,
my loyal heart will be as well.